

Глоссарий англоязычных терминов заболеваний и повреждений костно-суставной системы (продолжение)

Е. А. Егорова, Д. В. Макарова, А. В. Бажин*, М. О. Дутова,
Н. А. Смирнова, А. П. Терентьева, А. В. Толстова

ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России, кафедра лучевой диагностики

English Terms Glossary of Bones and Joints Diseases and Injuries (Continuation)

E. A. Egorova, D. V. Makarova, A. V. Bazhin*, M. O. Dutova,
N. A. Smirnova, A. P. Terent'eva, A. V. Tolstova

Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia, Department of Radiology

Реферат

В настоящее время многие специалисты отслеживают тенденции развития в современном мировом медицинском сообществе, что обуславливает необходимость знания английского языка хотя бы на базовом уровне. Кроме того, отсутствие единой терминологии, зачастую наличие множества наименований одного и того же понятия, масса устаревших терминов, а также некорректное их написание и произнесение, в особенности эпонимов, представляют собой проблемы русского медицинского языка. Совокупность этих факторов послужила основой для создания глоссария англоязычных терминов в журнале «Радиология — практика», который будет опубликован в последующих номерах.

Ключевые слова: глоссарий англоязычных терминов, кости, суставы, мышцы, сухожилия, связки.

Abstract

Nowadays most experts who follow the modern global medical community trends are aware of the English language knowledge necessity at a basic level at least. The lack of the unified terminology, the multiple items of the same concepts, lots of obsolete terms, incorrect spelling, pronunciation of eponyms especially — all these things are the problem of Russian medical language as well. These factors combination was account the basis for the publications series creation entitled «English Terms Glossary» for the «Radiology — practice» journal, which will be published in subsequent issues.

Key words: English Terms Glossary, Bones, Joints, Muscles, Tendons, Ligaments.

* **Бажин Александр Владимирович**, аспирант кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.
Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.
Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: avbazhin@yandex.ru

Bazhin Alexander Vladimirovich, Postgraduate Student of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.
Address: 9a, ul. Vucheticha, Moscow, 127206, Russia.
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: avbazhin@yandex.ru

О

Oasis — участок здоровой ткани в пораженной области.

Obelion — *краниометрия*, обелион (*место пересечения сагиттального шва черепа и линии, соединяющей теменные отверстия*).

Object — предмет; объект (*изучения*); явление.

radiodense foreign ~ — рентгеноконтрастное инородное тело.

Oblique — косой, отклоняющийся от вертикали или горизонтали.

Obliquity — 1. отклонение от прямой линии; косое направление; наклонное положение; 2. аномалия, отклонение от нормы.

~ of pelvis — искривление таза.

Obliteration — облитерация (*заращение полости канала*).

Obscure — 1. неясный, неотчетливый, нечеткий, приглушенный; 2. скрытый, латентный.

Obsolete — 1. устарелый, устаревший; вышедший из употребления; 2. отсутствующий или недоразвитый (*об органе*), атрофированный.

Occasional — 1. периодический; повторный; 2. случайный; аномальный, атипичный; 3. редкий; казуистический (*напр., о клиническом случае*).

Occipital — 1. затылочный; 2. затылочная кость.

Occipitalization:

~ of C1 — ассимиляция C1 затылочной костью или аксисом.

Occipitocervica, occipitocervical — затылочно-шейный.

Occiput — затылок.

Occlude — 1. закрывать, закупоривать; пережимать; 2. смыкать зубы.

Occlusal — окклюзионный; прикусной.

Occlusion — 1. окклюзия; прикус; 2. obturation; окклюзия; закупорка.

abnormal (afunctional) ~ — патологическая окклюзия; патологический прикус;

anatomic ~ — физиологическая окклюзия; физиологический (*нормальный*) прикус;

eccentric ~ — эксцентрическая окклюзия (*при смещении нижней челюсти из срединного положения*);

edge-to-edge (end-to-end) ~ — ортогенический (*прямой*) прикус;

hyperfunctional ~ — травматическая окклюзия (*зубов*);

lateral ~ — боковая (*трансверзальная*) окклюзия;

mesial ~ — 1. передняя (*сагиттальная*) окклюзия; прогенический (*антериальный, мезиальный*) прикус; 3. сужение зубной дуги нижней челюсти;

posterior ~ — прогнатический (*дистальный, постериальный*) прикус;

prosthetic ~ — соотношение коронок зубных протезов (*при смыкании челюстей*);

protrusive ~ — передняя (*сагиттальная*) окклюзия; прогенический (*антериальный, мезиальный*) прикус;

retrusive ~ — задняя окклюзия;

uneven ~ — неравномерный контакт зубов-антагонистов.

Occult — 1. скрытый, неразличимый; латентный; оккультный (*проявляющийся метастазами при неподозреваемой первичной опухоли*); 2. закрытый; 3. неизвестного происхождения (*напр., о болезни*).

Occur — 1. встречаться; проявляться; наблюдаться; 2. возникать.

Occurrence — 1. местонахождение; 2. распространение; 3. наличие (*того или иного признака*).

Oculozygomatic — относящийся к глазнице (*ее краю*) и скуловой кости.

Odontatrophу — 1. неправильное развитие зубов; 2. разрушение зубов.

Odontectomy — удаление зуба.

Odontiasis — прорезывание зуба.

Odontic — зубной.

Odontinoid — 1. напоминающий дентин; 2. одонтогенная опухоль.

Odontitis — пульпит (*воспаление пульпы зуба*).

Odontoameloblastosarcoma — амелобластическая саркома.

Odontoblastoma — 1. одонтобластома; 2. одонтома.

Odontocele — зубная киста.

Ododontoclamis — десневой капюшон (*над прорезывающимся зубом*).

Odontoclasis — разрушение зуба.

Odontogenic — одонтогенный.

Odontoid — зубовидный; относящийся к зубовидному отростку.

Odontoideum — зубовидная кость.

Odontoloxу — неправильное положение зубов.

Odontolysis — разрушение зуба.

Odontoma — одонтома.

composite (compound) ~ — смешанная сложная одонтома;

coronal (coronary) ~ — коронковая одонтома;

follicular ~ — фолликулярная (*околокоронковая*) зубная киста;

radicular ~ — корневая (*радикулярная*) зубная киста.

Odontoperiosteum — периодонт, корневая оболочка, перицемент.

Odontoplerosis — увеличение количества зубов (*по сравнению с обычным*).

Odontosis — формирование зубов.

Offensive — активный; агрессивный.

Old — старый, старческий.

Olecranal — относящийся к локтевому отростку.

Olecranarthritis — воспаление локтевого сустава.

Olecranarthrocace — туберкулез локтевого сустава.

Olecranarthropathy — заболевание локтевого сустава.

Olecranon — локтевой отросток.

Olenitis — воспаление локтевого сустава.

Oligodactyly — олигодактилия (*неполное количество пальцев кисти или стопы*).

Oligodendroglioma — олигодендроглиома, олигодендроцитомы.

Oligodontia — олигодонтия (*неполное количество зубов*).

Oligomorphic — представленный небольшим изменением формы.

Oligoplastic — относящийся к снижению регенеративной способности.

Olisthe, olisthy — *уст.* неполный вывих, подвывих.

Olivary — имеющий форму маслины, овальный.

Omagra — подагра с поражением плечевого сустава.

Omarthritis — омаррит (*воспаление плечевого сустава*).

Omoiplata — лопатка.

Oncology — онкология.

Oncolysis — разрушение опухолевой ткани.

Oncoma — 1. опухоль, новообразование; 2. припухлость, объемное образование.

Onion-skinning — *рентг.* слоистые («луковичные») периостальные разрастания (*при опухолях Юинга*).

Onlay — *стомат.* 1. накладка; 2. имплантат.

Ontogeny — *см.* ontogenesis.

Opacitification — 1. помутнение; 2. *рентг.* контрастирование.
radiographic ~ — контрастирование.

Opacity — 1. *сущ.* непрозрачность; *гл.* мутный, непрозрачный; 2. *рентг., сущ.* тень, затемнение; *гл.* рентгеноконтрастный.

irregular ~ies — *рентг.* диффузные затемнения;

reduced ~ — уменьшение контрастности;

soft tissue ~ — тень мягких тканей.

Opaque — 1. непрозрачный; светонепроницаемый; темный; 2. рентгеноконтрастный (*задерживающий рентгеновские лучи*).

Open — 1. открываться (*напр., о ране*); 2. вскрывать (*напр., полость органа*); незакрывшийся; незаживающий; открытый.

Opening — *анат.* апертура, отверстие; щель; устье.

in-and-out ~ s — входное и выходное отверстия (*напр., раневого канала*);

inlet ~ — входное отверстие (*напр., раневого канала*);

oral ~ — ротовое отверстие, рот, ротовая щель;

sinus ~ — свищевое отверстие;

trephine ~ — трепанационное (*трепанационное*) отверстие;

tympanic ~ of auditory tube — барабанное отверстие слуховой трубы.

Opisthenar — тыльная поверхность кисти.

Opisthion — *краниометрия*, опистион (*середина заднего края большого затылочного отверстия*).

Opisthocranium — *краниометрия*, опистокранион (*точка затылочной кости, наиболее удаленная от глабеллы*).

Opisthogenia — опистогения (*аномалия прикуса, характеризующаяся задним положением нижней челюсти*).

Opposite — противоположный, контралатеральный, обратный, противоположащий.

Optic(al) — 1. глазной; зрительный; 2. оптический.

Ora — край.

Orad — по направлению к полости рта.

Oral — 1. ротовой; оральный, внутриротовой; 2. пероральный (*о способе введения*).

Orbicular — круглый, сферический.

Orbit, orbita — глазница, глазная впадина.

Orbital — глазничный, орбитальный.

Orbitonasal — относящийся к глазнице и к носу или носовой полости.

Ordinary — 1. обычный, обыкновенный; 2. постоянный, привычный; нормальный; 3. простой, ординарный.

Ordography — (рентгено)томография.

Organ — орган.

critical ~ — радиол. критический орган (*концентрирующий радионуклиды*);

spiral ~ — спиральный (*кортиев*) орган (*улиткового лабиринта*);

supernumerary ~ — добавочный (*акцессорный*) орган;

target ~ — орган-мишень;

vestibular ~ — вестибулярный лабиринт.

Organization — структура, устройство, строение.

Organum, *pl.* organa — *лат., см.* organ.

Orientation — ориентация, определение местонахождения.

Orifice — *анат.* отверстие; устье; вход; проход.

buccal ~ — ротовое отверстие, рот, ротовая щель;

root canal ~ — верхушечное отверстие корня зуба.

Orofacial — челюстно-лицевой, относящийся к полости рта и области лица.

Oronasal — ороназальный.

Orthodiagram — *рентг.* ортодиаграмма.

Orthodiagraph — ортодиаграф (*приспособление к экрану рентгеновского аппарата*).

Orthodiagraphy — ортодиаграфия, орторентгенография.

Orthognathia, **orthognathics** — ортогнатия (*прикус, при котором верхние передние и боковые зубы перекрывают одноименные нижние*).

Orthoroentgenography — *см.* orthodiagraphy.

Orthostatic — ортостатический (*относящийся к вертикальному положению тела*).

Orthostereoscope — стереоскопическая приставка к рентгеновскому аппарату.

Os, *pl.* ossa — *лат.* кость, костная структура.

~ acetabulum — кость вертлужной впадины;

~ breve — короткая кость;

~ calcis — кальцификат, обызвествленный участок кости;

~ carpi — кости запястья (*к ним относятся: ладьевидная, полулунная, трехгранная, гороховидная, кость-трапеция, трапецевидная, головчатая и крючковидная*);

~ coxae — тазовая кость;

~ ethmoidale — решетчатая кость;

~ hyoideum — подъязычная кость;

~ irregulare — неправильная кость (*имеющая сложную форму, напр., позвонок или кости черепа*);

~ lunatum — полулунная кость;

~ lunatum bipartitum — раздвоенная полулунная кость;

~ mastoideum — сосцевидный отросток височной кости;

~ metacarpal — пястная кость;

~ metatarsal — плюсневая кость;

~ novum — новообразованная кость;

~ odontoideum — неслияние зубовидного отростка С2 с его телом;

~ pteroneum — сесамовидная кость, расположенная в сухожилии длинной малоберцовой мышцы у края кубовидной кости;

- ~ trapezium — кость-трапеция;
- ~ trapezoideum — трапециевидная кость;
- ~ vesalianum — везалиева кость (*добавочная кость запястья, образующаяся у основания V пястной кости; добавочная кость предплюсны, образующаяся при обособлении бугристости V плюсневой кости*).

Osculant — промежуточный, соединительный, примыкающий.

Osculiferous — пористый.

Osculum, *pl.* oscula — *анат.* пора, маленькое отверстие.

Ospkyarthrosis — коксит.

Ossa *pl.* от os — кости, костный аппарат.

Osseous — костный.

Ossicle — мелкая кость, косточка.

auditory ~ — слуховая косточка;

epactal ~ — шовная кость (*череп*);

irregular ~ s — непостоянные косточки.

Ossiferous — содержащий костную ткань; остеогенный, костеобразующий.

Ossific — остеогенный, костеобразующий.

Ossification — 1. окостенение, оссификация, обызвествление (*напр., мягких тканей*);
2. образование костного вещества, остеогенез.

cartilaginous ~ — энхондральное (*внутрихрящевое*) окостенение;

intramembranous ~ — развитие костной ткани из соединительной ткани в соединительнотканной мембране.

Ossified — оссифицировавшийся; окостеневший.

Ossifluence — 1. остеомалация; 2. остеолиз (*рассасывание костной ткани*).

Ossifluent — вызывающий остеолиз, остеолитический.

Ossiform — остеоидный, костеподобный.

Ossify — 1. окостеневать, оссифицироваться; 2. образовывать кость.

Osteal — костный.

Osteameba — остеоцит, костная клетка.

Osteanabrosis — атрофия кости.

Osteoanagenesis, osteanaphysis — регенерация костной ткани.

Osteectopia, osteectomy — смещение (*эктопия*) кости.

Osteite — точка (центр, ядро) окостенения.

Osteitic — относящийся к воспаленной кости.

Osteitis — остеомиелит, остит (*воспаление кости*).

~ deformans — деформирующий остоз, деформирующий остит, Педжета болезнь;

~ fibrosa cystica — паратиреоидная (*генерализованная фиброзная*) остеодистрофия, Реклингхаузена болезнь;

~ tuberculosa multiplex cystoides — множественный кистевидный туберкулоидный остит, остит Морозова — Юнглинга;

caseous ~ — туберкулезный остит;

central ~ — остеомиелит;

chronic ~ — хронический остеомиелит;

condensing ~ — склерозирующий остеомиелит, остеомиелит Гарре;

cortical ~ — периостит;
 gummatous ~ — гуммозный остит;
 localized ~ fibrosa — фиброзная остеодисплазия, локальный фиброзный остит, фиброзная остеома, остеофиброма;
 rarefying ~ — rareфицирующий остит; остеопороз;
 renal ~ — почечный (*нефрогенный*) рахит, ренальный остит;
 sarcomatous ~ — миеломная болезнь, миеломатоз, плазмоцитомы;
 sclerosing ~ — склерозирующий остеомиелит, Гарре остеомиелит.

Ostempyesis — нагноение кости, остеомиелит.

Osteoanabrosis — разрежение (*атрофия*) кости.

Osteoanagenesis — регенерация костной ткани, регенерация кости.

Osteoarthritis — остеоартрит, остеоартроз.

hyperplastic ~ — легочная остеодистрофия, легочная гипертрофическая остеопатия, синдром Мари — Бамбергера, синдром Мари;

secondary ~ — вторичный остеоартрит.

Osteoarthropathy — остеоартропатия.

Osteoarthrosis — остеоартроз.

Osteoarticular — костно-суставной.

Osteoblast — остеобласт (*клетка костной ткани*).

Osteoblastic — остеобластический.

Osteoblastoma — остеоид-остеома, остеобластома.

Osteocachexia — хроническая болезнь кости.

Osteocampsia — искривление длинных трубчатых костей (*обусловленное рахитом или остеомаляцией*).

Osteochondral — остеохондральный, костно-хрящевой, относящийся к зоне перехода от хряща к костной ткани.

Osteochondritis — остеохондрит.

~ dissecans — расслаивающий остеохондрит, Кёнига болезнь;

~ of lunate — остеохондропатия полулунной кости, Кинбека болезнь;

~ of tarsal naviculare — остеохондропатия ладьевидной кости стопы, Келера болезнь;

~ of the hip — остеохондрит бедра;

vertebral ~ — межпозвоноковый остеохондрит; спондилодисцит.

Osteochondrodystrophia, osteochondrodystrophy — остеохондродистрофия.

~ deformans — *лат.* полисахаридоз IV типа, Моркио синдром.

Osteochondroma — костно-хрящевой экзостоз, остеоид-хондрома, остеохондрома.

Osteochondromatosis — остеохондроматоз (наследственные множественные экзостозы).

Osteochondropathy — остеохондропатия.

Osteochondrosarcoma — остеохондросаркома.

Osteochondrosis — остеохондроз.

Osteochondrous — костно-хрящевой.

Osteoclasia, osteoclasis — 1. остеоклазия (*хирургический перелом кости для исправления ее деформации*); 2. остеолиз, рассасывание кости; 3. резорбция обызвествлен-

ного хряща и межклеточного вещества костной ткани остеокластами в процессе развития.

Osteoclast — остеокласт, гигантская костная клетка.

mature ~ — зрелый остеокласт.

Osteoclastoma — остеокластома (*опухоль кости, образование которой связано с размножением остеокластов*).

Osteoclasty — см. osteoclasia.

Osteocystoma — кистозная опухоль кости; киста кости; солитарная костная киста.

Osteocyte — остеоцит, костная клетка.

Osteodysplasia, osteodysplasty — остеодисплазия, Мелника — Нидлса синдром.

Osteodystrophia — лат., см. osteodystrophy.

~ fibrosa — лат. наследственная (*унилатеральная*) фиброзная остеодистрофия, Мак-Кьюн — Олбрайта синдром.

Osteodystrophy — остеодистрофия (*генерализованное заболевание костей, связанное с нарушением обмена веществ в организме*).

renal ~ — нефрогенная (*почечная*) остеопатия, или остеодистрофия.

Osteoepiphyseolysis — остеозэпифизеолиз.

Osteoepiphysis — эпифиз, эпифизарный отдел кости.

Osteofibroma — фиброзная остеодисплазия, локальный фиброзный остит, локальный фиброз кости, фиброзная остеома, остеофиброма.

Osteofibromatosis — фиброзная остеодисплазия, болезнь Лихтенштейна.

Osteogenesis — остеогенез, костеобразование; оссификация.

~ imperfecta — несовершенный остеогенез, остеопсатироз (*состояние аномальной ломкости костей, приводящее к множественным переломам*).

Osteogenic, osteogenous — остеогенный, костеобразующий.

Osteogeny — остеогенез, костеобразование.

Osteohalisteresis — остеомаляция.

Osteoid — остеоид (*вновь сформированная костная ткань до кальцификации*), остеонидная ткань.

Osteoid-osteoma — остеоид-остеома.

Osteoinductive — способствующий костеобразованию.

Osteolith — кость, подвергшаяся петрификации.

Osteology — остеология (*раздел анатомии, изучающий и описывающий строение скелета*).

Osteolysis — врожденный (*наследственный*) остеолиз (*размягчение, рассасывание и разрушение костной ткани*); остеоклазия.

Osteolytic — остеолитический, разрушающий костную ткань.

Osteoma — остеома (*опухоль из костной ткани*).

~ medullare — костно-мозговая остеома (*содержащая полости, заполненные различными элементами костного мозга*);

~ spongiosum — губчатая остеома;

cancellous ~ — губчатая остеома;

cavalryman's ~ — остеома наездников (*оссифицирующий миозит приводящих мышц бедра*);

compact ~ — компактная остеома;

giant osteoid ~ — гигантская остеоидная остеома; остеобластома;

osteoid ~ — остеоид-остеома, кортикальный остеоид.

Osteomalacia — остеомалация (*размягчение костей, вызванное дефицитом в организме витамина D*).

Osteomatoid — остеоматоид.

Osteomere — остеомер (*одно из нескольких сходных костных образований, напр. позвонки*).

Osteomyelitis — остеомиелит (*инфекционное воспаление костного мозга с поражением всех элементов кости*).

multifocal ~ — множественный остеомиелит;

pelvic ~ — остеомиелит таза;

pyogenic vertebral ~ — гнойный остеомиелит позвонка, или позвоночника;

sclerosing nonsuppurative ~ — склерозирующий остеомиелит, Гарре остеомиелит;

sickle cell ~ — серповидно-клеточный остеомиелит.

Osteomyelodysplasia — остеомиелофиброз, остеосклеротическая лейкемия, алейкемический миелоз, остеомиелодисплазия, остеомиелосклероз.

Osteomyelography — остеомиелография (*рентгено- или радиография кости и костного мозга*).

Osteon — остеон, *уст.* гаверсова система (*структурная единица компактного вещества кости — трехмерная концентрически расположенная система костных пластинок, окружающих центральный канал*).

Osteonecrosis — остеонекроз.

Osteoncus — 1. остеома (*опухоль из костной ткани*); 2. экзостоз.

Osteopathia — *лат., см. osteopathy.*

~ patellae — остеопатия (*остеомалация*) надколенника, Бюдингера — Лудлоффа — Левена болезнь;

~ striata — полосатая остеопатия.

Osteopathy — остеопатия (*заболевание костей преимущественно дистрофического или диспластического характера*).

alimentary ~ — алиментарная остеоидистрофия, или остеопатия; остеомалация голодающих;

craniomandibular ~ — краниомандибулярная остеопатия;

disseminated condensing ~ — остеопойкилия, множественная врожденная пятнистая остеопатия.

Osteopenia — остеопения, нарушение остеогенеза (*развитие порозности; снижение кальцификации и плотности кости*).

Osteoperiosteal — относящийся к кости и надкостнице.

Osteoperiostitis — остеоperiостит (*воспаление надкостницы и подлежащей кости*).

Osteopetrosis — мраморная болезнь, врожденный системный остеопетроз, Альберс — Шенберга болезнь.

Osteophyma, osteophyte — остеофит, экзофит.

~ impinging — сдавливание (*сдавление*) остеофитом;

cervical ~ s — остеофиты шейных позвонков.

Osteophytosis — развитие остеофитов.

Osteoplast — остеобласт (*клетка костной ткани*).

Osteoplastic — 1. остеогенный, костеобразующий; 2. относящийся к остеобласту.

Osteopoikilosis — остеопойкилоз (*обнаруживаемые рентгенологически мелкие костные островки в эпифизах трубчатых костей*).

Osteoporosis — остеопороз, разрежение костной ткани.

~ *circumscripta cranii* — очаговая деминерализация костей черепа;

~ *with pseudoglioma* — синдром остеопороза и псевдоглиомы;

senile ~ — возрастной (*старческий*) остеопороз.

Osteopsathyrosis — несовершенный остеогенез, остеопсатироз.

Osteoradionecrosis — лучевой некроз кости, остеорадионекроз.

Osteorrhaphy — остеосинтез, костный шов.

Osteosarcoma — остеогенная (*остеобластическая, остеолитическая*) саркома, остео(бласто)саркома, остеоид-саркома.

parosteal ~ — параоссальная остеогенная саркома;

telangiectatic ~ — телеангиоэктатическая остеосаркома.

Osteosclerosis — остеосклероз, склероз кости.

Osteosclerotic — остеосклеротический.

Osteoscope — рентгеновский аппарат для исследования костей.

Osteoscopy — рентгенологическое исследование костей.

Osteoseptum — костная часть носовой перегородки.

Osteosis — 1. патологический процесс в кости; 2. остеогенез, костеобразование.

renal fibrocystic ~ — нефрогенная остеопатия, или остеоидистрофия.

Osteosuture, osteosynthesis — остеосинтез, соединение фрагментов кости, костный шов.

Osteotabes — атрофия костного мозга.

Osteotylus — костная мозоль.

Ostial — относящийся к устью или отверстию.

Ostiole — отверстие, пора.

Ostium — отверстие, вход, устье.

Ostosis — остеогенез.

Otocranium — отокраниум (*каменистая и сосцевидная части височной кости, в которых находится внутреннее и среднее ухо*).

Otosteal — относящийся к слуховым косточкам.

Otosteon — 1. слуховая косточка; 2. отолит (*кристаллическое образование в перепончатом лабиринте внутреннего уха*).

Out — вне, снаружи.

Outcome — следствие; результат; исход (*напр., болезни*).

Outdoor — внешний; наружный.

Outer — внешний, наружный.

Ontgoing — исходящий.

Outgrowth — 1. выступ кости; нарост; 2. выпячивание; объемное образование.

Outlet — 1. выпускное (*выходное*) отверстие, устье; 2. сток; вытекание; истечение.

pelvic ~ — нижняя апертура таза;

thoracic ~ — верхняя апертура грудной клетки.

- Outlimb** — дистальный отдел конечности.
- Outline** — контур; очертания.
 ~ of skull seen from behind — проекция черепа снизу.
- Outside** — *прил.* внешний; наружный; *нареч.* снаружи.
- Outward** — 1. внешний; наружный; направленный наружу; 2. видимый.
- Oval** — овальный, яйцевидный.
- Over** — *прил.* избыточный, излишний; *нареч.* сверх, с избытком.
- Over-abound** — изобиловать; быть в очень большом количестве.
- Overall** — общий, тотальный, полный; суммарный.
- Overflow** — избыток.
- Overgrowth** — избыточный (*чрезмерный, повышенный*) рост (*напр., ткани*), разрастание, гипертрофия.
 bony ~ — гиперостоз.
- Overlap** — *сущ.* перекрытие; суперпозиция; *гл.* прикрывать, закрывать; 2. заходить друг за друга (*об отломках кости*).
- Overlapping** — 1. перекрывание 2. *рентг.* наложение изображений, суперпозиция.
- Overlay** — 1. наложение; 2. верхний слой.
- Overlooked** — невыявленный, нераспознанный.
- Overlying** — 1. *сущ.* наложение (*напр., ребер на рентгенограмме*); *прил.* вышележащий, вышерасположенный; 2. фиксированный.
- Overriding** — захождение костных отломков один на другой.
- Overshadow** — скрывать; затемнять.
- Overt** — явный; хорошо видимый, или определяемый.
- Overtoe** — тыльный подвывих большого пальца стопы.
- Overtraction** — перерастяжение; чрезмерное вытяжение.
- Overwhelming** — 1. широкое распространение; 2. генерализация; 3. подавление, поражение.
- Overzealous** — избыточный.
- Ovoid** — образование овоидной, или овальной, формы.
- Охуцефалия** — акроцефалия, акрокrania, оксидефалия, башенный череп.
- Охуцефалия** — относящийся к оксидефалии.
- Охуцефалия** — оксидефалия, башенный череп.

Рac — Pen

- Pachycephaly** — пахицефалия (*патологическое утолщение костей черепа*).
- Pachydactylous** — имеющий утолщенные пальцы (*напр., в виде барабанных палочек*).
- Pachydactyly** — пахидактилия.
- Pachygnathous** — имеющий выступающую (*увеличенную*) челюсть.
- Pachynsis** — патологическое утолщение любого образования.
- Pachyperiostitis** — гиперпластический генерализованный периостит, Бамбергера — Мари периостоз.
- Pachypodous** — имеющий гипертрофированные стопы.

Pad — контактная площадка.

Pair — *сущ.* пара; *прил.* парный.

Palatal — нёбный.

Palate — *анат.* небо.

bony ~ — твердое нёбо;

cleft ~ — расщелина (*незаращение*) нёба;

hard ~ — твердое нёбо;

high arched ~ — нёбо с высокой аркой;

normal ~ — нёбо в норме, интактное нёбо.

Palatine — нёбный.

Palatognathous — имеющий врожденную расщелину нёба.

Palatonasal — нёбно-носовой.

Palatoschisis — расщелина нёба.

Palm — ладонь.

Palmar — ладонный.

Palmature — сращение пальцев кисти (*напр., после ожогов*).

Panarthritis — панартрит.

Panniculus — пласт, слой (*ткани*).

Panosteitis — остеомиелит, паностит.

Pansclerosis — генерализованный склероз.

Pantomorphia — аморфность, бесформенность.

Pantomogram — пантомограмма (*панорамное рентгенологическое изображение*).

Pantographia — пантография, панорамная томография (*объектов изогнутой формы*).

Pantosopic — бифокальный.

Papilla, *pl.* papillae — сосочек, бугорок, вырост, сосочкообразное набухание ткани.

Papilliform — сосочкообразный, сосочковидный.

Par — нормальное состояние.

Para — префикс со значением 1. сходный, близкий; 2. измененный, выходящий за пределы.

Paracmastic — инволюционный.

Paracme — 1. период затихания проявлений болезни; 2. возрастная инволюция организма, старение.

Parallagma — смещение кости или костных отломков.

Paramastoid — расположенный вблизи сосцевидного отростка.

Paramedian — парамедиальный (*расположенный вблизи срединной плоскости*).

Paramesial — расположенный около средней линии тела.

Paramorphia — патологические нарушения формы или строения органа.

Paramount — 1. главный; 2. доминирующий; патогномоничный (*напр., признак*).

Parasacral — околкрестцовый, парасакральный.

Parasellar — расположенный около турецкого седла.

Paraspinal — паравертебральный; вдоль позвоночника.

Parasternal — околорудинный, расположенный вблизи грудины.

Parasynovitis — периартрит.

Paratypic — атипичный.

Paravertebral — паравертебральный, околопозвоночный.

Parietal — теменной; относящийся к теменной области.

Parietofrontal — лобно-теменной.

Parietospheroid — относящийся к теменной и клиновидной костям.

Parosteal — относящийся к мягким тканям, прилежащим к надкостнице.

Parostitis, parosteitis — воспаление мягких тканей, прилежащих к надкостнице.

Parosteosis, parostosis — паростоз (*окаменение мягких тканей, напр. клетчатки, мышц*).

Pars — часть, участок органа или структуры.

~ mastoidea — сосцевидная часть (*пирамиды височной кости*);

~ petrosa — каменная часть;

~ radiata — лучистая часть.

Part — *сущ.* часть; сегмент, отдел; *гл.* делить(ся), разделять(ся).

~ of limb — сегмент конечности.

Partial — парциальный, частичный.

Particular — 1. частный, специфический; 2. индивидуальный, отдельный.

Partition, partitioning — 1. часть; 2. перегородка.

Parulis — острый одонтогенный периостит, паруллис, флюс.

Pass — переходить из одного состояния в другое.

Passage — *анат.* проход; проток; отверстие, канал.

auditory ~ — слуховой проход;

nasal ~ — носовой ход.

Patch — пятно; очаг.

circumscribed ~ es — ограниченные участки;

nekrotic ~ — участок некроза, некротический участок.

Patella — надколенник.

~ partita — дольчатый надколенник;

bipartite ~ — удвоение надколенника;

subital ~ — сесамовидная кость в сухожилии трехглавой мышцы плеча;

hypermobility (*slipping, wandering*) ~ — соскальзывание (*привычный вывих; патологическая подвижность*) надколенника; «блуждающий надколенник».

Patellapexy — пателлопексия (*фиксация надколенника к бедренной кости*).

Patent — 1. незаросший, открытый; 2. явный, очевидный.

Pathema — любое заболевание или болезненное состояние.

Pathobiology — патология.

Pathoformic — относящийся к начальным проявлениям болезни; патогормирующий.

Pathognomonic — патогномоничный, характерный для данной болезни.

Pathologic(al) — патологический, обусловленный болезнью, относящийся к патологии.

Pathology — патология; патологоанатомические (*морфологические*) изменения; патологический процесс; болезнь.

local ~ — локальное поражение; местная причина;

lumbar ~ — патология поясничного отдела позвоночника;

radiologic ~ — радиационная патология.

Patholysis — 1. распад пораженной ткани; 2. выздоровление.

Patho-occlusion — патологический прикус.

Pathosis — патологическое состояние, патологический процесс.

Patient — больной, пациент; раненый, пораженный.

Pattern — структура, конфигурация, форма.

coarse ~ — шероховатый вид;

common ~ — распространенные формы;

fracture ~ s — виды переломов;

ossification ~ — центры (*точки*) окостенения;

radiological ~ — образец рентгенографической картины;

recognizable ~ — распознаваемые формы;

X-ray ~ — рентгенологическая картина.

Pauciarthritis — олигоартрит.

Pechyagra — подагра с поражением локтевого сустава.

Pectiniform — гребневидный.

Pectus — грудная клетка.

~ arcuatum — выгнутая грудная клетка;

~ carinatum — килевидная грудная клетка, клиновидная грудь;

~ excavatum, ~ resurgatum — воронкообразная (*впаляя*) грудная клетка, «грудь сапожника».

Peculiar — 1. специфический, особенный, своеобразный, необычный; 2. личный, индивидуальный.

Peculiarity — 1. специфичность, особенность; 2. характерная черта; отличительное качество или свойство.

radiodiagnostic ~ ies — особенности рентгенодиагностики.

Pedal — ножной, относящийся к стопе.

Pedicellate(d) — имеющий ножку (*напр., об опухоли*).

Pedicellation — формирование ножки (*напр., опухоли*).

Pedicle — 1. ножка (*напр., опухоли*); 2. питающая ножка (*трансплантата*); 3. отросток (*позвонка*).

Pediculate, peduncular, pedunculate(d) — имеющий ножку (*напр., об опухоли*).

Pediculus:

arcus vertebrae ~ — ножка дуги позвонка.

Pedion — подошвенная поверхность стопы.

Peg — *мед.* тех. штифт; шпилька; гвоздь; фиксировать при помощи штифта, шпильки или гвоздя.

bone ~ — костный штифт.

Pellucid — прозрачный.

Pelma — подошва стопы.

Pelvic — тазовый.

Pelvis, pl. pelves — таз.

~ aequabiliter justo major — необычно широкий женский таз;

~ aequabiliter justo minor — узкий женский таз;

~ of hunchbacks — кифотический таз;

~ spinosa — остистый таз (*таз с экзостозами*);
anthropoid ~ — антропоидный таз (*с удлиненным переднезадним диаметром и укороченным поперечным диаметром*);
beaked ~ — клювовидный таз;
Chrobak ~ — деформация таза после перенесенного коксита;
contracted ~ — узкий таз;
coxalgic ~ — кососуженный таз (*последствие поражения тазобедренного сустава*);
Deventer's ~ — плоский простой (*девентеровский*) таз;
flat (flattened) ~ — плоский таз;
flattened and generally contracted ~ — общесуженный плоский таз;
funnel (-shaped) ~ — воронкообразный таз;
generally contracted ~ — общеравномерно суженный таз;
giant ~ — чрезмерно широкий таз;
inverted ~ — расщепленный таз;
Kilian's ~ — таз с экзостозами;
kyphotic ~ — кифотический таз;
lordotic ~ — лордозный таз;
Naegele's ~ — Негеле таз, кососуженный таз;
obliquely oval contracted ~ — кососмещенный (*узкий асимметричный*) таз;
osteomalacic ~ — остеомалятический таз;
platypellic (platypelloid) ~ — плоский таз;
Prague ~ — спондилолистетический таз;
pseudo-osteomalacic ~ — рахитический таз, напоминающий остеомалятический;
simple flat ~ — плоскоррахитический таз;
small ~ — малый таз;
spondylolisthetic ~ — спондилолистетический таз;
sprung ~ — перелом заднего полукольца таза и разрыв симфиза;
tipping ~ — узкий таз;
total ~ — кости таза, таз в целом;
transversely contracted ~ — поперечносуженный таз, Роберта таз;
triradiate ~ — выраженная форма остеомалятического таза.

Pelvospondylitis:

~ ossificans — оссифицирующий пельвоспондилит.

Pelycography — *рентг.* пельвиграфия.

Pelycometry — пельвиметрия (*определение размеров женского таза*).

Pencil — 1. карандаш; 2. (*узкий*) пучок лучей.

Penetration — 1. проникновение (*внутрь*); проницаемость; 2. пенетрация; 3. глубина резкости (*объектива*).

X-ray ~ — пенетрация рентгеновских лучей.

Peri — префикс со значением «около», «вокруг», «включающий».

Продолжение следует

Список литературы

1. *Агжигитов Г. Н., Агжигитов Р. Г.* Большой англо-русский медицинский словарь. М.: Изд. г-на Агжигитова Р. Г., 2005. 1224 с.
2. *Бенюмович М. С., Ривкин В. П. и др.* Большой русско-английский медицинский словарь. М.: РУССО, 2001. 704 с.
3. *Марковина И. Ю., Бабченко Е. В., Максимова З. К., Трофимова Н. А., Федорова Л. Н.* Англо-русский медицинский словарь. М.: ООО «Медицинское информационное агентство», 2008. 896 с.
4. *Ривкин В. Л.* Новый англо-русский медицинский словарь. М.: РУССО, 2004. 880 с.
5. *Улумбеков Э. Г.* Англо-русский медицинский словарь / Под ред. И. Ю. Марковиной, Э. Г. Улумбекова. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013. 496 с.
6. Oxford Dictionary of English. URL: <http://www.oxforddictionaries.com>.

References

1. *Agzhigitov G. N., Agzhigitov R. G.* Big English-Russian medical dictionary. Moscow: Izdanie g-na Agzhigitova R. G., 2005. 1224 p.
2. *Benumovich M. S., Rivkin V. L. et al.* Big English-Russian medical dictionary. Moscow: RUSSO, 2001. 704 p.
3. *Markovina I. Yu., Babchenko E. V., Maksimova Z. K., Trofimova N. A., Fedorova L. N.* English-Russian medical dictionary. Moscow: ООО «Meditsinscoe informatsionnoe agentstvo», 2008. 896 p.
4. *Rivkin V. L.* New English-Russian medical dictionary. Moscow: RUSSO, 2004. 880 p.
5. *Ulumbekov E. G.* English-Russian medical dictionary. Edited by I. Yu. Markovina, E. G. Ulumbekov. Moscow: GEOTAR-Media, 2013. 496 p.
6. Oxford Dictionary of English. URL: <http://www.oxforddictionaries.com>.

Сведения об авторах

Егорова Елена Алексеевна, доктор медицинских наук, профессор кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.

Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.

Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: tylsit@mail.ru

Egorova Elena Alekseevna, M. D. Med., Professor of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.

Address: 9a, ul. Vucheticha, Moscow, 127206, Russia.

Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: tylsit@mail.ru

Макарова Дарья Валерьевна, кандидат медицинских наук, ассистент кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.

Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.

Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: mdvmail@mail.ru

Makarova Dar'ja Valer'evna, Ph. D. Med., Assistant of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.

Address: 9a, ul. Vucheticha, Moscow, 127206, Russia.

Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: mdvmail@mail.ru

Бажин Александр Владимирович, аспирант кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.

Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.

Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: avbazhin@yandex.ru

Bazhin Alexandr Vladimirovich, Postgraduate Student of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.

Address: 9a, ul. Vucheticha, Moscow, 127206, Russia.
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: avbzhin@yandex.ru

Дутова Маргарита Олеговна, ординатор кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.
Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.
Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: ritkad@rambler.ru

Dutova Margarita Olegovna, Resident of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.
Address: 9a, ul. Vucheticha, Moscow, 127206, Russia.
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: ritkad@rambler.ru

Смирнова Нина Алексеевна, ординатор кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.
Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.
Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: innel_89@mail.ru

Smirnova Nina Alekseevna, Resident of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.
Address: 9a, ul. Vucheticha, Moscow, 127206, Russia.
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: innel_89@mail.ru

Терентьева Анастасия Павловна, ординатор кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.
Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.
Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: kilkova@mail.ru

Terent'eva Anastasija Pavlovna, Resident of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.
Address: 9a, ul. Vucheticha, Moscow, 127206, Russia.
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: kilkova@mail.ru

Толстова Анна Викторовна, ординатор кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.
Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.
Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: annet_tolstova@bk.ru

Tolstova Anna Viktorovna, Resident of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.
Address: 9a, ul. Vucheticha, Moscow, 127206, Russia.
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: annet_tolstova@bk.ru

Финансирование исследования и конфликт интересов.

Исследование не финансировалось какими-либо источниками. Авторы заявляют, что данная работа, ее тема, предмет и содержание не затрагивают конкурирующих интересов.